



ДОГОВОР № 2-П

о сетевой форме реализации образовательных программ

г. Пекин

«17» июня 2019 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Байкальский государственный университет» (далее по тексту – БГУ), действующее на основании Лицензии серии 90Л01 № 0009031, регистрационный № 1991 от 10.03.2016 г. (бессрочно), выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, и Свидетельства о государственной аккредитации серии 90А01 № 002846 регистрационный номер № 2710 от 22.11.2017 г., выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, сроком до 22.11.2023 г., в лице врио ректора Музычук Татьяны Леонидовны, действующей на основании Устава, с одной стороны, и

Пекинский университет внешней экономики и торговли, являясь национальным опорным университетом прямого подчинения Министерству образования Китайской Народной Республики (далее по тексту - ПУВЭТ), учрежденный в июле 1951 года и действующий на основании Лицензии, выданной Министерством образования Китайской Народной Республики, в лице ректора ПУВЭТ Ся Вэньбинь, действующего на основании Устава, с другой стороны,

На добровольной основе и на условиях взаимной заинтересованности, основываясь на законодательствах, действующих в Китайской Народной Республике и Российской Федерации, заключили настоящий договор (далее по тексту – Договор) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предмет подготовки: Предметом Договора является совместная подготовка российских граждан по программам бакалавриата БГУ и ПУВЭТ, по системе двойного дипломирования «1,5+2+0.5» общей продолжительностью четыре года (далее по тексту - Программа) по учебным

ФГБОУ ВО «БГУ»
Врио ректора



Т. Л. Музычук

Пекинский университет внешней экономики и
торговли
Проректор


Ван Цян

планам ПУВЭТ и БГУ, в рамках китайского и российского образовательного стандартов.

Перечень и направленность (профиль) образовательных программ, по которым осуществляется совместная подготовка, приведен в Приложении 1 к настоящему Договору.

1.2. Сроки обучения: «1.5+2+0.5» общей продолжительностью четыре года.

Программа предполагает следующее разделение по семестрам:

1.2.1 Первые полтора года (I-III семестры) студенты проходят дисциплины учебного плана бакалавриата на базе БГУ. БГУ на данном этапе включает в программу курс обучения определённого уровня китайского языка. Через полтора года обучения, по данной программе, по знанию китайского языка уровень студентов должен соответствовать уровню студентов, обучающихся на втором курсе бакалавриата ПУВЭТ;

1.2.2 Последующие два года (IV-VII семестры) студенты, обучающиеся по программе, проходят курс интенсивного изучения китайского языка, а также обучаются по выбранной специальности в ПУВЭТ. ПУВЭТ организует обучение согласно плану программы совместной подготовки.

1.2.3 После успешного завершения двухгодичного обучения по специальности в ПУВЭТ, последние полгода (VIII семестр) студенты, обучающиеся по программе, возвращаются в БГУ для завершения основного курса бакалавриата БГУ.

1.2.4 Если лучшие студенты захотят продолжить обучение в ПУВЭТ, то ПУВЭТ предоставляет стипендию на обучение в магистратуре в первую очередь этим студентам.

2. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

2.1. Проведение набора: БГУ проводит организационную работу по набору российских граждан для обучения по программам подготовки бакалавриата. Перечень совместных образовательных программ согласовывается сторонами и, в случае их изменения, стороны определяют новый перечень путем подписания дополнительного соглашения к настоящему договору.

2.2. О поступлении в вуз: После набора учащихся, БГУ информирует ПУВЭТ о наборе. Студенты одновременно регистрируются в списках студентов обоих университетов и делятся на группы в зависимости от специальности и количества человек.

2.3. Условия допуска обучения в ПУВЭТ: В период обучения в БГУ студенты обязаны получить определенное количество баллов, установленное

планом программы и достичь определенного уровня китайского языка (желательный уровень не ниже 210 баллов 5-ой степени HSK). В случае необходимости, студенты, обучающиеся по программе, перед началом учебы в ПУВЭТ, могут пройти летнюю языковую стажировку (длительностью не менее 4-х недель), чтобы достигнуть уровня, требуемого для обучения в ПУВЭТ.

2.3. Об организации обучения:

2.3.1. БГУ и ПУВЭТ совместно составляют и утверждают четырехлетний учебный план по каждой реализуемой программе. В случае изменения учебных планов стороны уведомляют друг друга не позднее чем за два месяца до начала учебного года.

2.3.2. ПУВЭТ и БГУ организуют учебный процесс в соответствии с китайским и российским государственным образовательным стандартом по направлению подготовки.

2.3.3. БГУ осуществляет контроль за учебным процессом студентов (посещаемость, успеваемость, качество знаний по направлениям бакалавриата, подготовка по китайскому языку) в течение первых полутора лет I-III семестры и последний VIII семестр.

2.3.4. ПУВЭТ осуществляет контроль за учебным процессом студентов (посещаемость, успеваемость, качество знаний по направлениям бакалавриата, подготовка по китайскому языку) в течение последующие двух лет (IV-VII семестры).

2.3.5. По окончании III семестра БГУ выдает каждому студенту академическую справку установленной формы и нотариально заверенный его перевод на китайский язык с полным перечнем дисциплин, объемом часов и полученными оценками за I-III семестры.

2.3.6. По окончании VII семестра ПУВЭТ выдает каждому студенту академическую справку установленной формы и нотариально заверенный его перевод на русский язык с полным перечнем дисциплин, объемом часов и полученными оценками за IV-VII семестры.

2.4. Об окончании вузов:

2.4.1. По окончании изучения всех курсов, предусмотренных учебной программой, студенты под руководством научного руководителя выбирают темы выпускной квалификационной работы.

2.4.2. Студентам, обучившимся по программам, указанным в п. 1.1. настоящего Договора, выдаются дипломы обоих университетов:

- БГУ - документы об образовании и о квалификации (диплом бакалавра с присвоением квалификации, соответствующей освоенной программе подготовки);
- ПУВЭТ - документы об образовании (диплом об окончании, утвержденный Министерством образования Китайской Народной Республики).

Основанием для выдачи выпускнику диплома бакалавра является:

- документально подтвержденное успешное освоение в полном объеме учебной программы по выбранному направлению подготовки;
- успешное прохождение государственной итоговой аттестации, включающей государственный экзамен (при его наличии) и защиту выпускной квалификационной работы;
- выполнение требований Федеральных государственных стандартов высшего образования Российской Федерации.
- выполнение требований Федеральных государственных стандартов высшего образования Китайской Народной Республики.

3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

3.1. В целях исполнения настоящего Договора Стороны берут на себя следующие обязательства:

- 3.1.1. Информировать студентов, участвующих в данной программе, об их правах и обязанностях.
- 3.1.2. БГУ обязуется проводить обучение учащихся китайскому языку в течение первых полутора лет I-III семестры и последний VIII семестр с одновременным обучением по программам бакалавриата на базе БГУ.
- 3.1.3. ПУВЭТ обязуется осуществлять языковую (китайский язык) и целевую подготовку российских студентов в течение последующие двух лет (IV-VII семестры) по утвержденным обеими Сторонами учебным планам.
- 3.1.4. Вузы-партнеры представляют друг другу итоги успеваемости студентов после каждой сессии.
- 3.1.5. Стороны обязуются предоставить российским студентам право бесплатного пользования учебными помещениями, учебным оборудованием,

библиотеками, читальными залами, а также спортивными и культурными комплексами, принадлежащими Сторонам.

3.1.6. Предоставить в период обучения каждому российскому студенту место в 3-5-х местной комнате студенческого общежития для иностранных граждан, обеспеченное постельными принадлежностями и коммунальными удобствами.

3.1.7. Для оформления официальных приглашений на обучение российских студентов в IV-VII семестрах, БГУ направляет в срок до «20» декабря текущего года в ПУВЭТ списки студентов, обучающихся по образовательной программе. Данные списки должны включать фамилию и имя студента на китайском, русском языках, дату рождения, домашний адрес, телефон, копию паспорта.

3.1.8. ПУВЭТ оказывает содействие студентам в получении в установленном порядке въездных и выездных виз для следования на учебу, выезда на Родину и в период передвижения по территории КНР.

3.1.9. БГУ, ПУВЭТ содействует в организации мероприятий для студентов в свободное от учебы время и в период каникул.

3.1.10. БГУ, ПУВЭТ предоставляет студентам по личному заявлению академический отпуск по болезни и по другим уважительным причинам.

3.1.11. БГУ обязуется обеспечить проведение обработки персональных данных лиц, указанных в п. 1.1. настоящего договора (ФИО, дата и место рождения, паспортные данные, адрес регистрации и проживания, фотографии и иные данные полученные в ходе исполнения договора, включая их сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ) обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение); а также принять необходимые правовые, организационные и технические меры для соблюдения конфиденциальности и обеспечения безопасности персональных данных при их обработке, а также соблюдать иные требования, установленные ст. 19 Федерального закона № 152-ФЗ от 27.07.2006 «О персональных данных» в отношении персональных данных, полученных в связи с исполнением Договора. Обязательства по проведению обработки персональных данных действует до момента принятия решения об уничтожении персональных данных, полученных в результате исполнения Договора, или письменного отзыва согласия на обработку персональных данных лиц, указанных в п. 1.1. настоящего договора.

3.2. Стороны не берут на себя финансовых обязательств:

3.2.1. По медицинскому страхованию, страхованию жизни студентов, а также их личного имущества.

3.2.3. По проживанию в общежитии.

3.2.4. По компенсации за утрату или порчу личного имущества студентов, происшедших не по вине Сторон(ы).

3.2.5. По оплате проезда студентов к месту учебы, отъезда на Родину или их поездок по стране пребывания, не связанных с учебным процессом, а также оплате въездных – выездных документов.

3.2.6. По оплате оформления приглашений, регистрации въезда, выезда и продлении виз для студентов.

3.3. Стороны имеют право:

3.3.1. Ежемесячно информировать вуз – партнер о текущей успеваемости, или каких-либо нарушениях правил (законов) студентами, направленными на учебу.

3.3.2. В период обучения в ПУВЭТ студенты имеют право запросить стипендию Пекинского университета внешней экономики и торговли, вместе с этим ПУВЭТ использует стипендию Администрации г. Пекина для иностранных студентов, чтобы предоставить финансовую поддержку выдающимся студентам, желающим продолжить более глубокое обучение в Пекинском университете внешней экономики и торговли.

4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТУДЕНТОВ

4.1. В целях настоящего договора студенты обязуются:

4.1.1. Перед официальным началом обучения, студенты согласно требованиям Министерства образования КНР, обязаны произвести обязательное медицинское страхование здоровья и жизни на срок обучения в ПУВЭТ с получением медицинского полиса за свой счет.

4.1.1. Освоить учебный курс по образовательной программе и защитить выпускную квалификационную работу.

4.1.2. Уважать и соблюдать законы РФ и КНР, выполнять установленные для иностранных граждан правила проживания и передвижения по территории КНР, выполнять требования Положений об обучении иностранных граждан в КНР, правила внутреннего распорядка и проживания в общежитии.

4.1.3. Произвести расчет за обучение, медицинское страхование, проживание и другие затраты в полном объеме и сроки в соответствии с разделом 5 настоящего Договора.

4.1.4. Предоставить в вуз-партнер – ПУВЭТ следующие документы:

- пройти он-лайн регистрацию;
- личную анкету установленного образца (включая китайские и английские имена, номер паспорта, пол, специализацию и т. д.);
- копию своего паспорта и копию паспорта гаранта (родителя);
- документ об образовании с указанием пройденных учебных курсов и их объема, перечня практик, курсовых и выпускных квалификационных работ, других составляющих учебного процесса за 1-3 семестр (академическая справка БГУ);

5. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ

5.1. Стоимость обучения в БГУ устанавливается БГУ и фиксируется в договоре, заключаемом студентом с образовательной организацией.

5.2. Стоимость обучения в ПУВЭТ (IV-VII семестры) устанавливается ПУВЭТ:

5.2.1. Краткосрочные курсы языковой подготовки: 4000 юаней за 4 недели;

5.2.2. Стоимость обучения на бакалавриате: 22000 юаней за учебный год.

5.2.3. Вышеуказанные цены не включают в себя плату за питание, проживание.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания его Сторонами. Срок действия договора – 5 лет с возможностью продления по согласованию Сторон. Если за 180 дней до истечения срока действия Договора, стороны не обнаружили каких-либо разногласий или новшеств, то договор автоматически продлевается еще на год.

7. УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

7.1. Настоящий договор может быть изменен или расторгнут по соглашению сторон путем подписания дополнительного соглашения.

7.2. При нарушении одной Стороной обязательств по договору другая Сторона вправе в одностороннем порядке отказаться от договора, направив Стороне письменное уведомление не позднее чем за два месяца.

8. ДЕЙСТВИЕ НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

8.1. Стороны, не исполнившие или ненадлежащим образом исполнившие обязательства по настоящему договору, освобождаются от ответственности, если докажут, что надлежащее исполнение обязательств по настоящему договору оказалось невозможным вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).

8.2. Каждая из Сторон обязана письменно сообщить о наступлении обстоятельств непреодолимой силы не позднее 15 дней с начала их действия.

8.3. Неуведомление либо несвоевременное уведомление о наступлении обстоятельств непреодолимой силы не дает Сторонам право ссылаться при невозможности выполнить свои обязанности по настоящему Договору на наступление названных обстоятельств.

9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Настоящий договор о сотрудничестве составлен на русском (2 экземпляра) и китайском (2 экземпляра) языках, обладающих одинаковой юридической силой, по два экземпляра (на русском и китайском языках) для каждой из сторон.

9.2. Все споры и разногласия между Сторонами по настоящему договору разрешаются путем переговоров между ними.

9.3. К настоящему договору прилагается и является его неотъемлемой частью:

Приложение 1. Перечень и направленность (профиль) образовательных программ, по которым осуществляется совместная подготовка.

10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

ФГБОУ ВО «БГУ»
Российская Федерация,
Иркутская обл.,
664003, г. Иркутск,
ул. Ленина, д. 11

Телефоны: +7 (3952) 522622

Факс: +7 (3952) 211225

Е-mail: rector@bgu.ru

tikhonovaev@bgu.ru



Г.Л. Музычук



Пекинский университет внешней
экономики и торговли
Китайская Народная Республика,
100029, г. Пекин,
район Чаоян, ул. Хуэйсинь, д. 10

Телефоны: +86 (10) 64494687

Факс: +86 (10) 64493860

Е-mail:

houyuan@uibe.edu.cn



Ван Цян

